



阳 程 王 黄◆主编

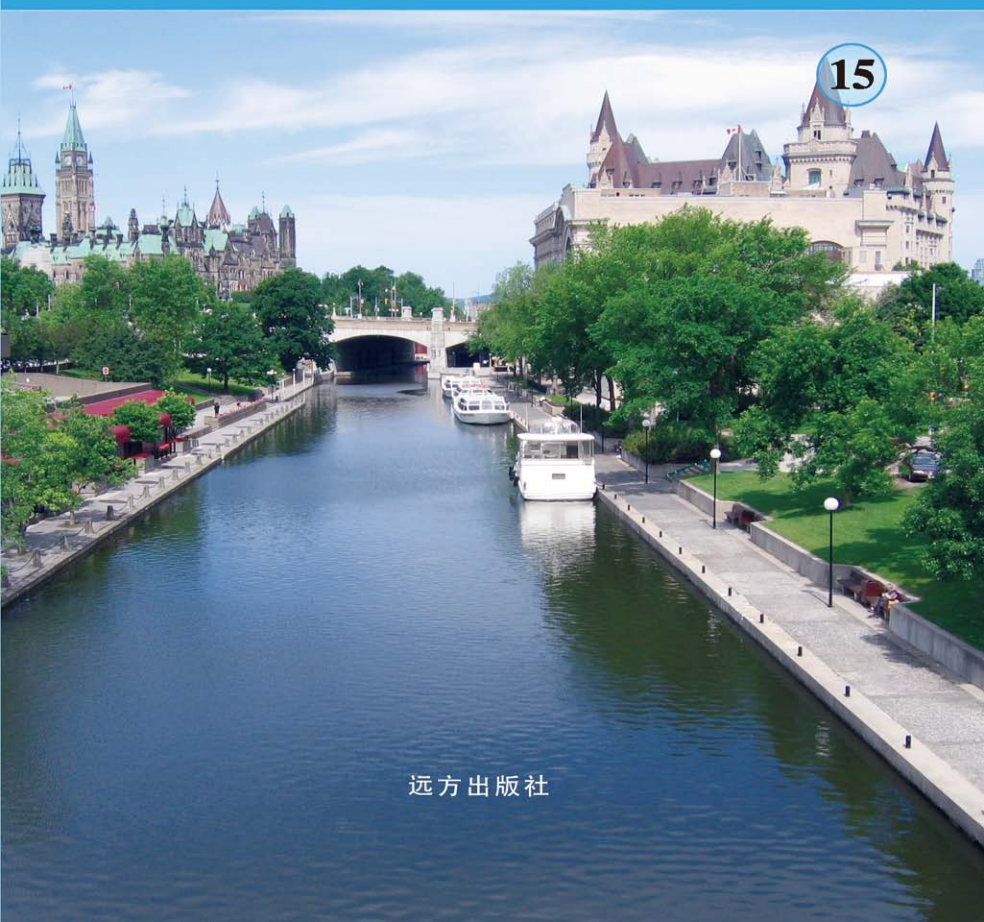
(注释版)

袋鼠之国 澳大利亚

阅尽欧美诸国的山川美色

感受西方世界的风土人情

15



远方出版社

英语 PARTY

袋鼠之国——澳大利亚 Travel to Australia

阳 程 王 莹 主 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

袋鼠之国——澳大利亚/阳程,王萤主编. —呼和浩特:远方出版社,2006.8(2007.12重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 袋... II. ①阳... ②王... III. ①英语—汉语—对照读物 ②澳大利亚—概况 IV. H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079474 号

英语 PARTY

袋鼠之国——澳大利亚

| | |
|------|------------------------|
| 主 编 | 阳 程 王 萤 |
| 出 版 | 远方出版社 |
| 社 址 | 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号 |
| 邮 编 | 010010 |
| 发 行 | 新华书店 |
| 印 刷 | 廊坊市华北石油华星印务有限公司 |
| 版 次 | 2007 年 12 月第 2 版 |
| 印 次 | 2007 年 12 月第 2 次印刷 |
| 开 本 | 787×1092 1/32 |
| 印 张 | 298.5 |
| 字 数 | 4765 千 |
| 印 数 | 2000 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-80723-044-1 |

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者

Travel to Australia



Australia Overview

激情澳大利亚 1

城市导航

City Guide

..... 17

Canberra Overview

堪培拉——花园都市 19

Sydney Overview

悉尼——闪烁之星 29

Melbourne Overview

墨尔本——文艺之都 38





英语 PARTY

Darwin Overview

达尔文——文化交汇 56

Perth Overview

珀斯——印度花城 64

Hobart Tasmania Overview

霍巴特——休闲之乡 73

Cairns Overview

凯恩斯——大堡礁地 83

宜人风景

Natural Scenery

..... 93

Gold Coast

黄金海岸 95

Great Barrier Reef

大堡礁 105

Blue Mountain

蓝 山 113

Australian National Botanic Gardens

2



Travel to Australia



| | |
|-----------------------|-----|
| 澳大利亚国家植物园..... | 122 |
| Namadgi National Park | |
| 纳麦基国家公园..... | 131 |
| Bondi Beach | |
| 邦戴海滩..... | 136 |

人文景观

Human Landscapes

..... **143**

| | |
|------------------------|-----|
| Sydney Opera House | |
| 悉尼歌剧院..... | 145 |
| Sydney Harbour Bridge | |
| 悉尼海港大桥..... | 150 |
| Darlling Harbour | |
| 达令港..... | 156 |
| Victorian Arts Centre | |
| 维多利亚艺术中心..... | 163 |
| Australia War Memorial | |
| 澳大利亚战争纪念馆..... | 167 |



名校风采

Famous Universities

..... **173**



英语 PARTY

| | |
|---------------------------------|-----|
| University of Sydney | |
| 悉尼大学..... | 175 |
| University of Melbourne | |
| 墨尔本大学..... | 186 |
| University of Adelaide | |
| 阿得雷德大学..... | 191 |
| University of Queensland | |
| 昆士兰大学..... | 197 |
| University of Western Australia | |
| 西澳大利亚大学..... | 201 |
| Austrlian National University | |
| 澳大利亚国立大学..... | 206 |
| 附 录 | 211 |
| 澳大利亚旅游须知..... | 211 |



Travel to Australia



Australia Overview 激情澳大利亚

澳大利亚是世界上最大的岛屿和最小的大陆，从草木青翠茂盛的热带雨林，到绵延数百里原始纯净的沙滩；从松林滑雪道、枯萎的沙漠，到令人炫目的、生动的城市，这是一个奇妙的地方。

在这个崇尚自由、多姿多彩的国家，人民生活悠闲兼平易近人，热烈的欢迎及友善的言辞，皆不虞匮乏。无论到澳大利亚何处旅游，到处可见独特的自然景致和令人喝彩的野生动物。

悉尼为全球最美的城市，全世界最适宜居住的地方，全球最受欢迎的城市……，这般众多的形容词，似乎都不足以形容这个美丽的城市所带给旅客的悸动。在天气晴朗时，以蓝天碧海为布幕下的悉尼港湾上，帆影点点，成群的海鸥则优雅的飞翔在波光粼粼的海面上，处处散发





英语 PARTY

出一种悠闲自在的模样。黄昏下的巡游则最为浪漫,在泛黄柔美的光线投射下,悉尼歌剧院与海港大桥更显得优美浪漫。站在甲板上,伴着凉凉的海风,看着远方的天际由鹅黄色转为艳红色,又渐转为黑色,多了点想象空间的悉尼夜晚,有种扑朔迷离的韵味。



2

您或许会很诧异。无论如何,悉尼确实不是澳大利亚的首都。首都的荣誉尽属于堪培拉——这个整洁、安全、现代的城市,离奥林匹克城西南只有 300 公里。今天,澳大利亚首都堪培拉更是以清新的空气、翠绿的田园,来欢迎到访客人。堪培拉被形容为一个分布于大公园中的城市,四周围着苍郁的山岳。在蔚蓝的晴空下,旗帜飘飘,色彩飞扬……在宽阔大路和林荫街道上,人们徐徐穿梭……在贝理·格里芬湖(Lake Burley Griffin)沿

Travel to Australia



岸,男女蜿蜒前行……堪培拉实在是一个叫人赞叹的城市,它与自然并存。

澳大利亚充满活力及时尚气息的城市,讨人喜欢。无污染的绿色环境,跟大自然交相辉映,不失活力及刺激的特色,让人流连忘返。到赛马场赌一下运气、试一下由澳大利亚设计师所设计的服饰、观赏歌剧或是静静地坐着呼吸新鲜空气,甚至喝一口冰啤酒,都可以感受到澳大利亚人轻松惬意的生活模式。

Australia is a country of contrasts and is a fascinating^① place to visit, with unique fauna and flora found nowhere else in the world, a coral reef stretching from north to south on both it's east and west coasts, though the latter, the Great Barrier Reef is better known, and a myriad of other wonderful things to discover, explore and learn about. Not only is it the closest Western country to Asia, it's also clean, safe and easy to get to.

Australia has come a long way since the days when Captain Cook stumbled ashore to find an aboriginal^② way of life that went back for tens of thousands of years. Even



① fascinating adj. 迷人的, 醉人的, 着魔的

② aboriginal adj. 土著的, 原来的 n. 土著居民



英语 PARTY

the outdated images of Crocodile Dundee types swilling beer around the Opera House have long been replaced by a forward-looking attitude that embraces Australia's Pacific Rim location and a growing reputation for first-class cuisine and high fashion notable^① in its cosmopolitan, twenty-first century metropolis, Sydney.



The high quality of life in the country's effervescent largest city is enhanced by one of the world's great harbors, but there is far more to Australia city — wise than just Sydney. Its big rival, Melbourne, is blessed with a

① notable adj. 值得注意的，显著的，著名的

Travel to Australia



more European ambience^①, with trams and pavement cafes as much a part of the experience as the buzzing sports and cultural scene, while coastal Darwin, Perth and Brisbane offer other worlds to explore.

Away from the cities, Australia's stunningly diverse landscape boasts everything from vast, barren deserts, where kangaroo^② and emu bound through the arid surroundings, to tropical rainforests, rugged mountains and pristine beaches, such as world-class Bondi, Cable Beach and Whitehaven. Then, of course, there's the epic^③ monolith^④ of Uluru (Ayers Rock) and the Great Barrier Reef, where another undiscovered world opens up beneath the surf. With tourist numbers up and interest in Australia never higher, this is the perfect time to bury those anachronistic Crocodile Dundee clichés and discover the real Australia.

① ambience n. 周围环境, 气氛

② kangaroo n. [动] 袋鼠

③ epic n. 史诗, 伟大事迹 adj. 英雄的, 壮丽的, 大规模的

④ monolith n. 独块巨石, 整体塑制品



英语 PARTY

Geography

Australia is bounded by the Arafura Sea and Timor Seas to the north, the Coral and Tasman Seas of the South Pacific to the east, the Southern Ocean to the south, and the Indian Ocean to the west. Its coastline^① covers 36,738km (22,814 miles). Most of the population has settled along the eastern and south-eastern coastal strip. Australia is the smallest continent (and the largest island) in the world. About 40 percent of the continent is within the tropics and Australia is almost the same size as the mainland of the United States of America. The terrain is extremely varied, ranging from tortured red desert to lush green rainforest^②. Australia's beaches and surfing are world renowned, while the country is also rich in reminders of its mysterious past. These range from prehistoric Aboriginal art to Victorian colonial architecture. The landscape consists mainly of a low



① coastline n. 海岸线

② rainforest [生态] 雨林

Travel to Australia



plateau^① mottled with lakes and rivers and skirted with coastal mountain ranges, highest in the east with the Great Dividing Range. There are rainforests in the far northeast (Cape York Peninsula). The southeast is a huge fertile plain. Further to the north lies the enormous Great Barrier Reef, a 2000km (1200 mile) strip of coral that covers a total area of 345,000 sq km. Although Australia is the driest land on Earth, it nevertheless has enormous snowfields the size of Switzerland. There are vast mineral deposits. More detailed geographical descriptions of each State can be found in the individual State entries.

Australian Capital Territory

Canberra is located in the Australian Capital Territory on the western slopes of the Great Dividing Range, and was conceived in the early 1900s in order to create a capital city in a federal State^② separate from any of the uniting States. Spectacular green countryside is ringed by mountains nearly



① plateau n. 高地, 高原(上升后的)稳定水平(或时期、状态)

② federal state 联邦国家



英语 PARTY

600m (2000ft) above sea level. Lake Burley-Griffin, an artificial^① lake, is the main feature of this constantly expanding modern capital. Hills, trees and greenery remain prominent among the architecture of a city that is attractive, tidy, spacious and efficient as befits the national capital city.

New South Wales

The landscape ranges from the subtropical^② north to the Snowy Mountains in the south, which contain Australia's highest point, Mount Kosciuszko. There are over 1300km (800 miles) of coastline with golden beaches and picturesque waterways and rivers, including the 1900km (1200mile) Murray River.



Northern Territory

A wilderness stretching roughly 1670km (1038 miles) north-south and 1000km (620 miles) east-west, the Northern Territory comprises^③ nearly one-sixth of Aus-

① artificial adj. 人造的, 假的, 非原产地的

② subtropical adj. 亚热带的

③ comprise v. 包含, 由……组成